AQUA TEC®
BELUGA

DE
Badewannenlifter
Bedienungsanleitung

EN
Bathlift
Operating Instructions

FR
Elévateur de bain
Mode d´emploi

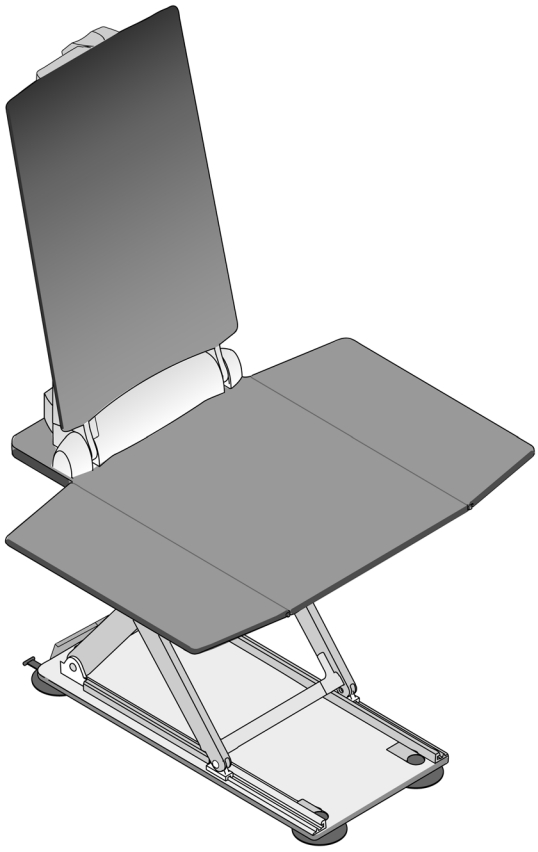
IT
Sollevatore per vasca da bagno
Istruzioni per l´uso

ES
Aparato elevador de bañera
Instrucciones de manejo

NL
Badlift
Gebruiksaanwijzing

SV
Badkarslyft
Bruksanvisning

NO
Badekarløfter
Bruksanvisning



AQT00071

DE

WICHTIG!

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Badewannenlifter **AQUATEC** *BELUGA* benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die Sicherheitshinweise, und handeln Sie danach.

EN

IMPORTANT!

Before you operate the bathlift **AQUATEC** *BELUGA* for the first time, please read the instructions in this manual carefully. In particular, pay attention to the safety instructions and comply with all instructions.

FR

IMPORTANT !

Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention avant d'utiliser l'élévateur de bain **AQUATEC** *BELUGA*. Veuillez respecter toutes les remarques, surtout les remarques concernant la sécurité, et tenez en compte.

IT

IMPORTANTE!

Si prega di leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare il sollevatore per vasca da bagno **AQUATEC** *BELUGA*. Rispettare tutte le indicazioni, in particolare le indicazioni sulla sicurezza ed agire di conseguenza.

ES

¡IMPORTANTE!

Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato elevador para bañera **AQUATEC** *BELUGA*. Tenga en cuenta todas las notas, en especial las notas sobre la seguridad y cúmplalas.

NL

BELANGRIJK!

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voordat u de badlift **AQUATEC** *BELUGA* gebruikt. Neem alle instructies, met name de veiligheidsinstructies, in acht en handel dienovereenkomstig.

SV

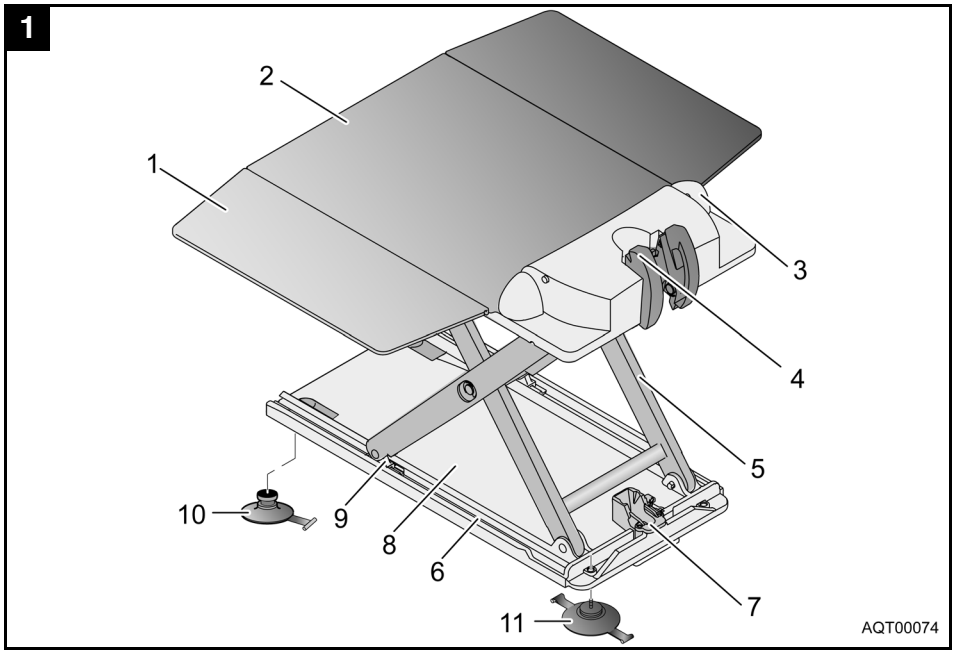
VIKTIGT!

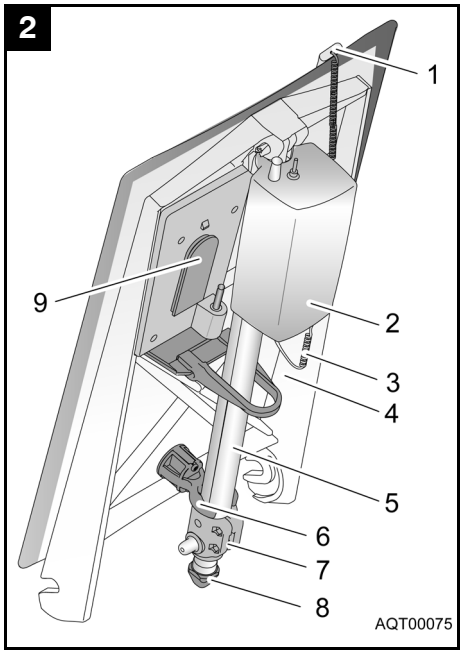
Läs igenom denna bruksanvisning noga innan du använder badkarslyften **AQUATEC** *BELUGA*. Ta del av alla anvisningar, i synnerhet säkerhetsanvisningarna, och agera i enlighet med dem.

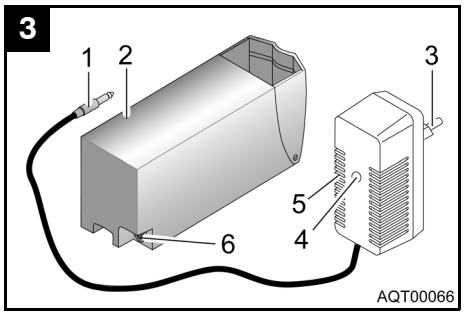
NO

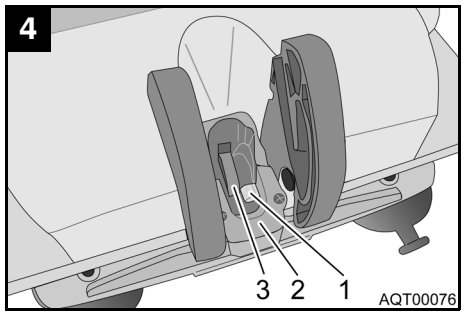
VIKTIG!

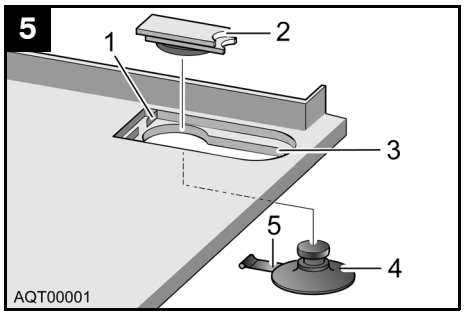
Les igjennom bruksanvisningen nøye før du benytter badekarløfteren **AQUATEC** *BELUGA*. Ta hensyn til alle henvisningene, spesielt ang. sikkerhet og følg disse.

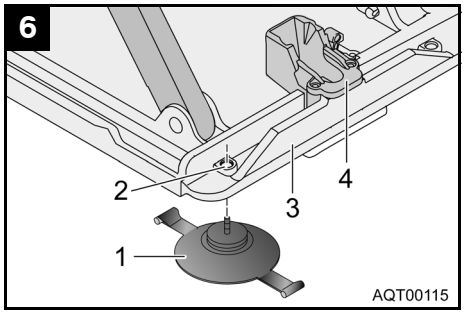

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
AQT00074

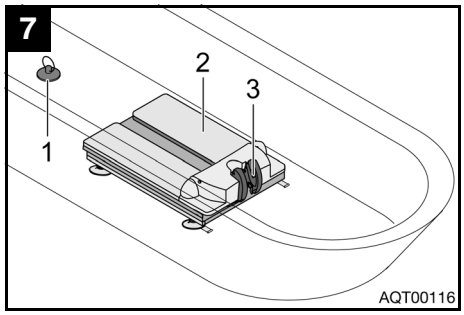

2
1
9
2
3
4
5
6
7
8
AQT00075

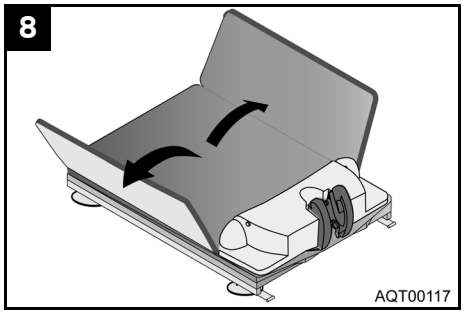

3
1
2
3
5
4
6
AQT00066

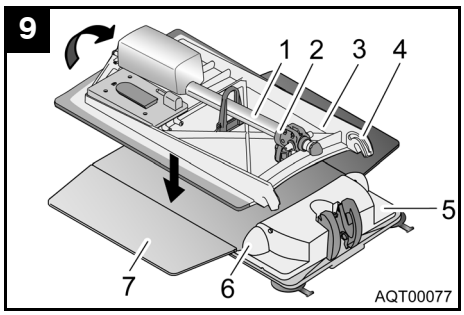

4
3
2
1
AQT00076

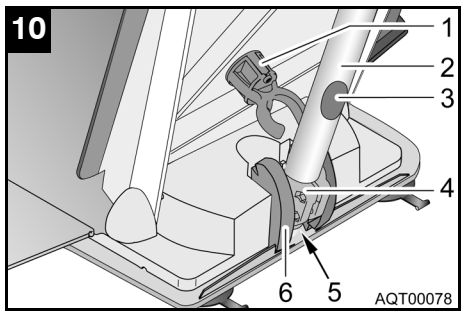

5
2
1
3
5
4
AQT00001

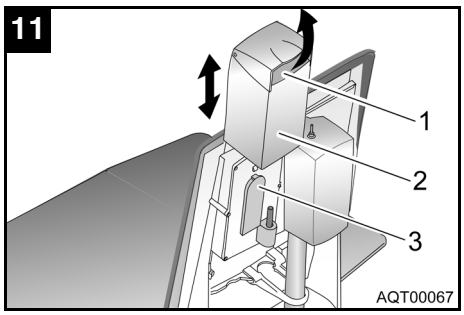

6
2
3
4
1
AQT00115

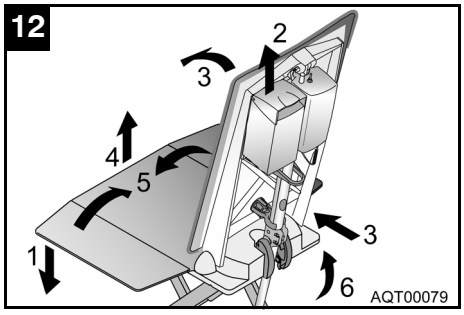

7
1
2
3
AQT00116

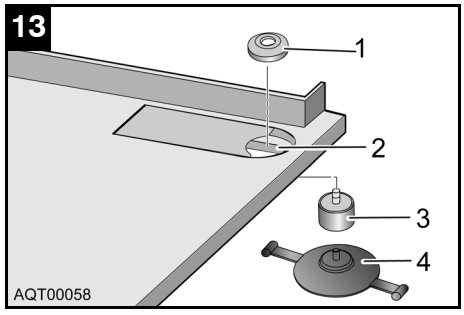

8
AQT00117

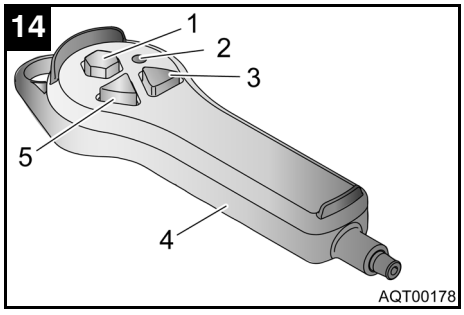

9
1
2
3
4
5
7
6
AQT00077


10
1
2
3
4
6
5
AQT00078

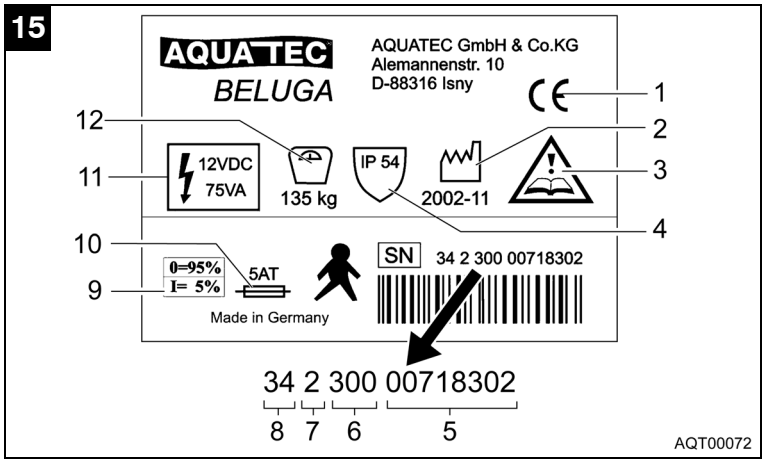

11
1
2
3
AQT00067


12
2
3
4
5
1
3
6
AQT00079


13
1
2
3
4
AQT00058


14
1
2
3
5
4
AQT00178

15



DE

1 Konformitätskennzeichnung
2 Produktionszeitraum
3 Hinweis (Bedienungsanleitung lesen)
4 Schutzart
5 laufende Gerätenummer
6 Produktionstag (1 bis 365 Tage)
7 letzte Ziffer des Produktionsjahres
8 Gerätetyp
9 Einschaltdauer
10 Sicherung
11 Nennspannung/Nennaufnahme
12 Belastbarkeit

FR

1 Indication de conformité
2 Période de production
3 Remarque (Lisez le mode d'emploi)
4 Mode de protection
5 Numéro courant de l'appareil
6 Jour de production (1 à 365 jours)
7 Dernier chiffre de l'année de production
8 Type d'appareil
9 Durée d'utilisation
10 Protection
11 Tension nominale/Puissance absorbée normale
12 Charge

EN

1 Declaration of Conformity
2 Period of production
3 Instruction (read operating manual)
4 Protection class
5 Serial number
6 Day of production (1 to 365)
7 Last digit of year of production
8 Device type
9 Operating factor
10 Fuse
11 Rated voltage/Consumption
12 Load-bearing capacity

IT

1 Contrassegno di conformità
2 Periodo di produzione
3 Indicazione (leggere il manuale d'uso)
4 Tipo di protezione
5 Numero dell'apparecchio corrente
6 Giorno di produzione (da 1 a 365 giorni)
7 Ultima cifra dell'anno di produzione
8 Tipo di apparecchio
9 Durata di funzionamento
10 Dispositivo di sicurezza
11 Tensione nominale/Assorbimento nominale
12 Portata

ES

1 Distintivo de conformidad
2 Tiempo de producción
3 Nota (lea el manual de instrucciones)
4 Tipo de protección
5 Número corriente del aparato
6 Día de producción (1 a 365 días)
7 Última cifra del año de fabricación
8 Tipo de aparato
9 Tiempo de conexión
10 Fusible
11 Tensión nominal/Consumo nominal
12 Carga admisible

SV

1 Konformitetsmärkning
2 Tillverkningsperiod
3 Anvisning (läs bruksanvisningen)
4 Skyddstyp
5 Löpande apparatnummer
6 Tillverkningsdag (1 till 365 dagar)
7 Sista siffran i tillverkningsåret
8 Apparattyp
9 Inkopplingstid
10 Säkring
11 Nominell spänning/Energiförbrukning
12 Tillåten belastning

NL

1 Conformiteitskenmerking
2 Productieperiode
3 Instructie (gebruiksaanwijzing lezen)
4 Beveiligingsklasse
5 Lopend apparaatnummer
6 Productiedag (1 tot 365 dagen)
7 Laatste cijfer van het productiejaar
8 Type apparaat
9 Inschakelduur
10 Stroomveiligheid
11 Nominale spanning/Nominaal ingangsvermogen
12 Belastbaarheid

NO

1 Konformitetsbetegnelse
2 Produksjonstidsrom
3 Henvisning (Les bruksanvisningen)
4 Beskyttelsesart
5 Løpende apparatnummer
6 Produksjonsdag (1 til 365 dager)
7 Siste siffer i produksjonsåret
8 Type apparat
9 Innkoplingsvarighet
10 Sikring
11 Nominell spenning/Nominelt mottak
12 Belastbarhet

Indice

1 Indicazioni di base 52
1.1 Introduzione 52
1.2 Impiego 52
1.3 Garanzia 52
1.4 Riciclaggio/Preparazione 52
1.5 Smaltimento 52
1.6 Marchio CE 52

2 Indicazioni di sicurezza 53
2.1 Segnalazioni di pericolo e simboli 53
2.2 Indicazioni generali 53
2.3 Indicazioni per il funzionamento 54
2.4 Indicazioni per la cura 54
2.5 Indicazioni relative alla batteria e al caricabatteria 55

3 Descrizione 56
3.1 Fornitura 56
3.2 Accessori 56
3.3 Dati tecnici 57
3.4 Breve descrizione 57

4 Trasporto 57

5 Messa in funzione 58
5.1 Caricamento della batteria 58
5.2 Montaggio delle ventose 58
5.2.1 Preparazione del montaggio 58
5.2.2 Montaggio delle ventose anteriori 58
5.2.3 Montaggio delle ventose posteriori 59
5.2.4 Conclusione del montaggio 59
5.3 Installazione nella vasca da bagno 59
5.4 Smontaggio nella vasca da bagno 60
5.5 Montaggio degli adattatori dell'altezza (opzionale) 61
5.5.1 Preparazione del montaggio 61
5.5.2 Montaggio dell'adattatore dell'altezza anteriore 62
5.5.3 Montaggio dell'adattatore dell'altezza posteriore 62
5.5.4 Conclusione del montaggio 62

6 Uso dei comandi 63
6.1 Comando 63
6.1.1 Sollevamento 63
6.1.2 Abbassamento 63
6.1.3 ARRESTO DI EMERGENZA 63
6.2 Bagno 64
6.3 Utilizzo degli accessori per il trasferimento 64
6.4 Rimozione dei disturbi 65

7 Cura e manutenzione 66
7.1 Sedile e schienale 66
7.1.1 Mantenimento della pulizia 66
7.1.2 Pulizia 66
7.2 Caricabatteria e batteria 66
7.3 Manutenzione 66

1 Indicazioni di base

1.1 Introduzione

Queste istruzioni per l'uso forniscono informazioni e indicazioni per un utilizzo sicuro e corretto del sollevatore per vasca da bagno **AQUATEC** *BELUGA*.

Se ci si attiene alle relative indicazioni, si potranno evitare i pericoli e la durata di funzionamento di **AQUATEC** *BELUGA* aumenterà.

Nel testo di queste istruzioni per l'uso si trovano riferimenti incrociati che rimandano ai numeri della figura e ai numeri delle posizioni dei disegni. Questi dati sono indicati fra parentesi.
Esempio: (3, figura 1) significa figura 1, posizione 3.

La documentazione relativa ad **AQUATEC** *BELUGA* deve essere conservata accuratamente.

1.2 Impiego

AQUATEC *BELUGA* è finalizzato all'uso della vasca da bagno.

Ogni altro impiego non è consentito.

AQUATEC *BELUGA* non deve essere utilizzato come supporto multiuso per salire o scendere oppure per arrampicarsi e ridiscendere, come base di appoggio, ponte di sollevamento o scopi simili.

1.3 Garanzia

La ditta **AQUATEC** concede per **AQUATEC** *BELUGA* una garanzia di 3 anni.

Dalla garanzia sono esclusi i rivestimenti, le ventose e la batteria.

La data di consegna sulla bolla di consegna di **AQUATEC** viene considerata come data di inizio di validità della garanzia.

1.4 Riciclaggio/Preparazione

AQUATEC *BELUGA* è adatto ad essere riutilizzato. Il numero massimo di riutilizzi dipende dal relativo stato dell'apparecchio.

Per la preparazione di **AQUATEC** *BELUGA* è necessario attenersi alle direttive **AQUATEC** in materia di preparazione ed igiene. È possibile ricevere queste direttive rivolgendosi alla ditta **AQUATEC**.

1.5 Smaltimento

☞ **Importante!**
AQUATEC *BELUGA* non contiene sostanze pericolose.

Concluso il periodo di utilizzazione del prodotto è necessario smaltire **AQUATEC** *BELUGA* in modo appropriato. In base al contrassegno del materiale, smaltire i singoli componenti secondo le disposizioni locali in materia di smaltimento.

Le batterie danneggiate o scariche possono essere introdotte nel circuito di riciclaggio.

1.6 Marchio CE

AQUATEC *BELUGA* è conforme alle normative della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Segnalazioni di pericolo e simboli

In queste istruzioni per l'uso è possibile trovare le segnalazioni di pericolo e i simboli seguenti:

*	**ATTENZIONE!**
	Questa indicazione segnala un possibile pericolo. La non osservanza di queste indicazioni può causare danni a cose o persone.

Importante!
Questa indicazione specifica riferimenti, informazioni o suggerimenti supplementari. L'indicazione è presente soltanto se non sussistono pericoli.

2.2 Indicazioni generali

AQUATEC *BELUGA* è finalizzato solo all'uso della vasca da bagno.

Nel caso in cui lo stato di salute dell'utente non permetta un uso autonomo della vasca, fare il bagno solo in presenza di un'altra persona. Esempio: non è sempre possibile per l'utente raggiungere il pulsante per l'ARRESTO DI EMERGENZA sull'unità di comando manuale durante le operazioni di comando.

Non lasciare mai **AQUATEC** *BELUGA* a disposizione di bambini o adolescenti.

L'uso di **AQUATEC** *BELUGA* è concesso a bambini ed adolescenti solo in presenza di una persona adulta.

Mantenere **AQUATEC** *BELUGA* pulito e attenersi alla disposizioni in materia di cura.

In caso di disturbi di funzionamento rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore specializzato.

Non eseguire modifiche arbitrarie oppure variazioni.

* In questo punto sarà visibile una rappresentazione che visualizza il tipo di pericolo.

2.3 Indicazioni per il funzionamento

Prima di fare il bagno eseguire una prova di funzionamento* per verificare se **AQUATEC** *BELUGA*.

Prima di utilizzare **AQUATEC** *BELUGA* controllare la temperatura dell'acqua nella vasca da bagno.

Attenersi alle indicazioni riportate sulla targhetta tecnica. Non sovraccaricare **AQUATEC** *BELUGA*.

Quando si utilizzano olii o sali da bagno, seguire le indicazioni riportate su ogni prodotto relative alla quantità per evitare che gli eccessi vadano ad interferire con le capacità di scorrimento della forbice di sollevamento.

Azionare il comando manuale solo se lo schienale è installato e montato.

Quando l'apparecchio non viene utilizzato oppure durante il trasporto estrarre la batteria dalla guida. Per **AQUATEC** *BELUGA* utilizzare esclusivamente la batteria in dotazione.

Non intervenire mai tra piastra di base e quella che funge da sedile.

2.4 Indicazioni per la cura

Durante le operazioni di pulizia di **AQUATEC** *BELUGA* prestare particolare attenzione alla zona di rotazione e alla zona della forbice di sollevamento perché potrebbe verificarsi un pericolo di incastro.

Non pulire mai lo schienale utilizzando alta pressione.

Per la pulizia utilizzare solo detergenti per uso domestico senza solventi oppure procedure e detersivi abilitati da **AQUATEC**.

Utilizzare soltanto acqua con una temperatura max. di 60 °C.

Gli interventi di riparazione di **AQUATEC** *BELUGA* devono essere eseguiti soltanto dal rivenditore specializzato.

* Azionare il sollevatore senza carico una volta verso l'alto e una verso il basso.

2.5 Indicazioni relative alla batteria e al caricabatteria

Non gettare mai la batteria nel fuoco e non conservarla nelle sue vicinanze.

Non aprire la batteria.

Se dopo un danneggiamento della batteria l'acido solforico diluito viene a contatto con pelle o con indumenti, lavare immediatamente e in modo accurato la parte interessata con acqua.

Se l'acido solforico diluito penetra negli occhi, lavare subito gli occhi con acqua abbondante e rivolgersi al medico.

Non toccare i contatti della batteria con oggetti conduttori (ad esempio aghi) e non immergere la batteria in acqua.

Se possibile ricaricare la batteria subito dopo ogni utilizzo. Per caricare l'apparecchio utilizzare esclusivamente il caricabatteria in dotazione.

Per aumentare la durata di funzionamento dell'apparecchio, ricaricare la batteria una volta al mese se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo.

Caricare la batteria solo in luoghi asciutti (quindi non in bagno).

Smaltire la batteria scarica in modo adeguato.

Impiegare la batteria esclusivamente per il funzionamento di **AQUATEC** *BELUGA* ed il caricabatteria esclusivamente per caricare la batteria in dotazione.

Collegare il caricabatteria alla rete elettrica solo quando la batteria è collegata al caricabatteria.

3 Descrizione

3.1 Fornitura

La fornitura di **AQUATEC** *BELUGA* comprende i seguenti pezzi (da figura 1 a figura 3):

Il sedile per vasca da bagno (figura 1) è costituito da:

1 ribalta laterale
2 piastra che funge da sedile
3 cerniera per schienale
4 guida
5 forbice di sollevamento
6 guida di scorrimento
7 alloggiamento base mandrino
8 piastra di base
9 pattino di scorrimento

Ventose (figura 1)

10 ventosa anteriore
(a una linguetta con testa)
11 ventosa posteriore
(a doppia linguetta con filettatura)

Lo schienale (figura 2) è costituito da:

1 unità di comando manuale
2 rivestimento del motore
3 cavo a spirale unità di comando manuale
4 schienale
5 mandrino
6 elemento a scatto per il mandrino
7 anello di bloccaggio
8 base del mandrino
9 guida della batteria con presa

Batteria e caricabatteria (figura 3)

2 batteria
5 caricabatteria

Istruzioni per l'uso (senza figura)

Rivestimento (opzionale)

rivestimento sedile
rivestimento schienale

3.2 Accessori

Per **AQUATEC** *BELUGA* sono disponibili i seguenti accessori:

Adattatori dell'altezza (figura 13)

Gli adattatori dell'altezza (3, figura 13) devono essere impiegati per vasche da bagno la cui altezza interna supera i 42 cm. Con passi da 2, 4 o 6 cm gli adattatori dell'altezza regolano **AQUATEC** *BELUGA* in modo tale che la superficie di **AQUATEC** *BELUGA* che serve da sedile sia allineata al bordo della vasca da bagno.

Il montaggio degli adattatori dell'altezza è descritto nel paragrafo 5.5.

Deflettore della ribalta laterale (figura 16)

Il deflettore della ribalta laterale viene inserito su un maniglione della vasca da bagno. Il deflettore della ribalta laterale svolge la funzione di una guida. Questo impedisce che durante la salita della superficie che serve da sedile il maniglione blocchi la ribalta laterale di **AQUATEC** *BELUGA*.

Ventose (senza figura)

Per le vasche da bagno con fondo strutturato o con un rivestimento anti-sporco, sono disponibili ventose più grandi.

3.3 Dati tecnici

Sollevatore per vasca da bagno

Lunghezza sedile:	605 mm
Larghezza sedile durante l'apertura elementi laterali aperti:	700 mm
Larghezza sedile durante la chiusura elementi laterali chiusi:	380 mm
Altezza del sedile minima posizione più bassa:	60 mm
Altezza del sedile massima posizione più alta:	420 mm
Profondità del sedile dal bordo inferiore dello schienale fino al bordo anteriore della superficie che serve da sedile:	460 mm
Altezza dello schienale:	605 mm
Larghezza dello schienale:	360 mm
Max. portata:	135 kg
Peso complessivo esclusa la batteria:	12,9 kg
Peso del sedile:	8,6 kg
Peso dello schienale:	4,3 kg
Peso della batteria:	1,6 kg
Durata operazione di sollevamento/abbassamento (con un carico di 80 kg):	VERSO L'ALTO circa 44 sec VERSO IL BASSO circa 34 sec
Tensione di esercizio:	12 V
Assorbimento di corrente max.:	8 A
Assorbimento nominale:	75 W
Rumorosità dell'azionamento senza carico (conforme a DIN 3746):	47 db (A)
Apparecchio medicale del tipo B	
Tipo di protezione:	IP 54
Tempo di insersione:	10 %

Batteria:	12 V/piombo
Fusibile incluso:	5 A (ritardato)

Caricabatteria

Entrata:	230 V CA, 50/60 Hz, 55 mA/10,5 VA
Uscita:	12 V CC, 400 mA
Peso:	0,5 kg
Tempo di caricamento a partire dalla visualizzazione di sottotensione:	circa 5 h

Sulla targhetta tecnica di **AQUATEC** *BELUGA* (figura 15) sono disponibili importanti informazioni.

La targhetta tecnica è applicata sul lato posteriore dello schienale.

3.4 Breve descrizione

AQUATEC *BELUGA* è realizzato essenzialmente con materiali plastici resistenti. Il mandrino è realizzato in acciaio legato inossidabile.

È molto semplice togliere lo schienale dal sedile.

I rivestimenti per il sedile e per lo schienale (opzionale) non contengono lattice. I rivestimenti sono sfoderabili e lavabili.

L'unità di comando manuale è impermeabile ed è dotata di buone caratteristiche di galleggiabilità. Comprende tutti gli elementi di comando ed un indicatore per il controllo della batteria.

Il caricabatteria è compatibile solo con la rete elettrica indicata sull'apparecchio. Il caricabatteria è provvisto di una spia di controllo per visualizzare l'operazione di caricamento.

4 Trasporto

Importante!

- Quando lo schienale è piegato non è bloccato al sedile.
- Durante il trasporto le ventose restano montate.
- Durante il trasporto la batteria non deve essere inserita nella guida posizionata sullo schienale.

Prima del trasporto rimuovere la batteria dalla guida e smontare sempre **AQUATEC** *BELUGA* in due parti (sedile e schienale).

La descrizione della scomposizione si trova al paragrafo 5.4.

5 Messa in funzione

Importante!

- Prima della messa in funzione verificare se durante il trasporto gli elementi sono stati danneggiati.
- Durante il montaggio rispettare la corretta posizione degli elementi.

5.1 Caricamento della batteria

	ATTENZIONE! Pericolo dovuto alla corrente elettrica Caricare la batteria solo in luoghi asciutti (quindi non in bagno).

Importante!

- Prima di ogni utilizzo la batteria deve essere completamente carica.
- L'indicazione della tensione presente sul caricabatteria deve coincidere con la tensione della propria rete elettrica.

1. Inserire la spina a jack (1, figura 3) del caribatteria (5, figura 3) nella presa (6, figura 3) della batteria (2, figura 3).
2. Inserire la spina di alimentazione (3, figura 3) del caricabatteria in una presa di corrente.

La spia di controllo rossa (4, figura 3) del caricabatteria rimane accesa finché la batteria non è carica.

3. Estrarre la spina di alimentazione del caricabatteria dalla presa di corrente.
4. Estrarre la spina a jack del caricabatteria dalla presa della batteria.

5.2 Montaggio delle ventose

	ATTENZIONE! Pericolo di incastro dovuto al movimento delle forbici di sollevamento Durante il montaggio non intervenire nella zona tra la forbice di sollevamento.

Importante!

Lo smontaggio delle ventose avviene nella sequenza inversa.

5.2.1 Preparazione del montaggio

1. Posizionare il sedile su un lato.
2. Premere il pulsante rosso (1, figura 4) nell'alloggiamneto della base del mandrino (2, figura 4).

Il bloccaggio fra la piastra di base e quella che funge da sedile si apre.

3. Separare fra di loro con attenzione la piastra di base (8, figura 1) e quella che funge da sedile (2, figura 1).

Ora il sedile è posizionato su un lato in modo sicuro.

5.2.2 Montaggio delle ventose anteriori

Importante!

- Le modalità di montaggio per il lato destro e quello sinistro sono identiche.
- Le ventose anteriori sono dotate di una sola linguetta ed una testa per l'inserimento.

1. Premere il coperchio rosso della ventosa (2, figura 5) dal basso verso l'alto ed estrarlo dall'apertura del foro a chiave (3, figura 5) della piastra di base.

Importante!

La pellicola di scorrimento che si forma sulla superficie facilita l'inserimento.

2. Applicare sulla testa della ventosa (4, figura 5) un leggero strato di crema per la pelle comunemente in commercio.

Importante!
Durante l'inserimento la linguetta con il traversino deve essere rivolta all'indietro.

3. Inserire la testa della ventosa dal basso nell'ampia apertura del foro a chiave.
4. Tirare la testa della ventosa completamente in avanti nel piccolo cerchio dell'apertura a chiave.
5. Piegare la linguetta (5, figura 5) verso l'alto ed agganciare il traversino nella scanalatura (1, figura 5).
6. Inserire di nuovo il coperchio rosso della ventosa.

5.2.3 Montaggio delle ventose posteriori

Importante!

- Le modalità di montaggio per il lato destro e quello sinistro sono identiche.
- Le ventose posteriori dispongono di due linguette ed una filettatura.
- Il montaggio deve avvenire in modo tale che per ogni ventosa sia accessibile una linguetta quando il sollevatore è installato nella vasca da bagno.

Avvitare la ventosa (1, figura 6) inserendola dal basso completamente nella boccola filettata prevista per tale scopo (2, figura 6).

La boccola filettata è collocata sul lato della piastra di base (3, figura 6) sul quale si trova l'alloggiamento della base del mandrino (4, figura 6).

5.2.4 Conclusione del montaggio

1. Riavvicinare con cautela la forbice di sollevamento.

Il bloccaggio fra la piastra di base e quella che funge da sedile si chiude automaticamente.

2. Posizionare il sedile sulle ventose montate.

5.3 Installazione nella vasca da bagno

	ATTENZIONE!
	Scivolamento del sedile dovuto ad una scarsa aderenza delle ventose • Prima di eseguire l'installazione pulire la vasca da bagno e le ventose. • Evitare di modificare la posizione di **AQUATEC** *BELUGA* dopo averlo installato nella vasca da bagno.

Importante!

- È necessario che tutte le ventose siano montate.
- La batteria deve essere carica.
- Per il sollevamento prestare attenzione ai pesi: Il sedile pesa 8,6 kg, lo schienale 4,3 kg (batteria esclusa).
- Se nella vasca da bagno è montato un maniglione, utilizzare il deflettore della ribalta laterale (opzionale).

1. Posizionare il sedile (2, figura 7) sul fondo della vasca da bagno vuota. L'alloggiamento della base del mandrino (3, figura 7) deve essere rivolto verso l'estremità della vasca da bagno situata di fronte allo scarico (1, figura 7).
2. Aprire le ribalte laterali del sedile verso l'esterno (figura 8).
3. Posizionare lo schienale (senza batteria) (3, figura 9) sul sedile in modo tale che la fessura (4, figura 9) dello schienale ingrani nelle cerniere (6, figura 9) della piastra che funge da sedile (5, figura 9).
4. Inserire eventualmente il mandrino (1, figura 9) nell'elemento a scatto (2, figura 9).

⚠	**ATTENZIONE!**
	Difetto dovuto alla fuoriuscita della base del mandrino • Prima di ribaltare lo schienale verso l'alto verificare se il mandrino è inserito nell'elemento a scatto. • Dopo aver ribaltato lo schienale verso l'alto controllare se la base del mandrino è inserita e bloccata nell'alloggiamento.

5. Sollevare lentamente lo schienale dal centro dell'estremità superiore (figura 9).

Contemporaneamente i perni dell'anello di bloccaggio ingranano (4, figura 10) nelle guide (6, figura 10) posizionate sulla piastra che funge da sedile. Il mandrino (2, figura 10) si stacca dall'elemento a scatto (1, figura 10). La base del mandrino (5, figura 10) si trova nell'alloggiamento della base del mandrino posizionato sulla piastra di base. Il nottolino (3, figura 4) blocca la base del mandrino.

6. Inserire dall'alto la batteria carica (2, figura 11) nella guida (3, figura 11) posizionata sullo schienale.
7. Spingere la batteria fino in fondo.
   La batteria viene inserita fino allo scatto.

A questo punto **AQUATEC** *BELUGA* è pronto per l'uso.

5.4 Smontaggio nella vasca da bagno

1. Far scaricare l'acqua dalla vasca da bagno.
2. Abbassare **AQUATEC** *BELUGA* con il pulsante GIÙ (5, figura 14) (1, figura 12), finché lo schienale non si trova in posizione di arresto.

☞ **Importante!**
Afferrare l'impugnatura in profondità per essere sicuri di avere un'ottima presa sulla batteria.

3. Sbloccare la batteria premendo l'impugnatura leggermente verso l'alto (1, figura 11).
4. Estrarre la batteria dalla guida tirandola verso l'alto (2, figura 12).

☞ **Importante!**
Durante il ribaltamento dello schienale fare attenzione che il cavo a spirale dell'unità di comando manuale non rimanga incastrato.

5. Tenere lo schienale all'estremità superiore con una mano.
6. Con l'altra tenere il mandrino nella zona dove si trova il punto rosso (3, figura 10).
7. Premere il mandrino in avanti e contemporaneamente reclinare lo schienale lentamente in avanti fino a stenderlo (3, figura 12).
8. Inserire il mandrino nell'elemento a scatto (2, figura 9).

Importante!
Per il sollevamento prestare attenzione ai pesi: Il sedile pesa 8,6 kg, lo schienale 4,3 kg (batteria esclusa).

9. Estrarre lo schienale dal sedile tirandolo verso l'alto (4, figura 12) e sollevarlo dalla vasca.
10. Chiudere le ribalte laterali del sedile verso l'interno (5, figura 12).

Importante!
Staccare contemporaneamente entrambe le ventose posteriori!

11. Rimuovere le ventose posteriori (11, figura 1) tirando verso l'alto la linguetta della ventosa.
12. Continuare a sollevare il sedile all'indietro (6, figura 12).

Le ventose anteriori si staccano da sole.

Importante!
Se gli adattatori dell'altezza sono montati (opzionale) è necessario staccare anche le ventose anteriori tirando le linguette.

13. Estrarre il sedile dalla vasca da bagno.
14. Sistemare con cura tutti i componenti di **AQUATEC** *BELUGA*.

5.5 Montaggio degli adattatori dell'altezza (opzionale)

	ATTENZIONE!
	Pericolo di incastro dovuto al movimento delle forbici di sollevamento Durante il montaggio non intervenire nella zona tra la forbice di sollevamento.
	Scivolamento del sedile dovuto ad una scarsa aderenza delle ventose Non utilizzare in nessun caso più di tre adattatori dell'altezza per ogni ventosa.

Importante!
- Lo smontaggio degli adattatori dell'altezza avviene nella sequenza inversa.
- Se è necessario impiegare più adattatori dell'altezza, ruotare gli altri nella filettatura degli adattatori dell'altezza già montati.

5.5.1 Preparazione del montaggio

1. Posizionare il sedile su un lato.
2. Premere il pulsante rosso (1, figura 4) nell'alloggiamneto della base del mandrino (2, figura 4).

Il bloccaggio fra la piastra di base e quella che funge da sedile si apre.

3. Separare fra di loro con attenzione la piastra di base (8, figura 1) e quella che funge da sedile (2, figura 1).

Ora il sedile è posizionato su un lato in modo sicuro.

5.5.2 Montaggio dell'adattatore dell'altezza anteriore

Importante!

- Le modalità di montaggio per il lato destro e quello sinistro sono identiche.
- Le ventose precedentemente usate non possono più essere utilizzate insieme all'adattatore dell'altezza.

1. Premere il coperchio rosso della ventosa (2, figura 5) dal basso verso l'alto ed estrarlo dall'apertura del foro a chiave (3, figura 5) della piastra di base.
2. Sganciare il traversino della linguetta (5, figura 5) dalla scanalatura (1, figura 5).
3. Tirare e staccare la ventosa all'indietro.
4. Premere di nuovo il coperchio dentro alla ventosa nell'apertura del foro a chiave.

Importante!
Il perno situato sul lato inferiore dell'inserto dell'adattatore deve ingranare nella scanalatura della piastra di base.

5. Inserire l'inserto dell'adattatore (1, figura 13) nell'apertura rimanente (2, figura 13).
6. Avvitare l'adattatore dell'altezza (3, figura 13) inserendolo dal lato inferiore nella filettatura dell'inserto dello stesso.
7. Avvitare la nuova ventosa in dotazione (a due linguette) (4, figura 13) nell'adattatore dell'altezza.

5.5.3 Montaggio dell'adattatore dell'altezza posteriore

Importante!
Le modalità di montaggio per il lato destro e quello sinistro sono identiche.

1. Svitare la ventosa dalla piastra di base.
2. Avvitare l'adattatore di altezza dal basso nella boccola filettata della piastra di base.
3. Avvitare la ventosa nell'adattatore dell'altezza.

5.5.4 Conclusione del montaggio

1. Riavvicinare con cautela la forbice di sollevamento.

Il bloccaggio fra la piastra di base e quella che funge da sedile si chiude automaticamente.

2. Posizionare il sedile sulle ventose montate.

6 Uso dei comandi

Importante!
Ribaltare gli schienali soltanto quando nella vasca da bagno non c'è più acqua.

6.1 Comando

Importante!
Se la batteria non è sufficientemente carica, la spia del segnalatore di controllo della batteria diventa rossa (2, figura 14). La funzione di abbassamento del sollevatore viene bloccata. Il sollevamento però è ancora possibile. In questo caso è necessario caricare immediatamente la batteria dopo il sollevamento.

Il comando di **AQUATEC** *BELUGA* avviene mediante l'unità di comando manuale (figura 14).

6.1.1 Sollevamento

Importante!
- Se si rilascia il pulsante il sollevatore si ferma immediatamente nella posizione raggiunta in quel momento.
- Se lo schienale è abbassato raggiunge come prima posizione quella verticale.

Premere il pulsante SU (3, figura 14) posizionato sull'unità di comando manuale (4, figura 14).

Lo schienale si porta nella posizione verticale e il sedile si muove verso l'alto.

6.1.2 Abbassamento

Importante!
- Se si rilascia il pulsante, il sollevatore si ferma immediatamente nella posizione raggiunta in quel momento.
- Se il sedile è già abbassato lo schienale si inclina all'indietro.

Premere il pulsante GIÙ (5, figura 14) posizionato sull'unità di comando manuale (4, figura 14).

Il sedile si muove verso il basso e lo schienale si reclina all'indietro.

6.1.3 ARRESTO DI EMERGENZA

Importante!
Premere il pulsante rosso per l'ARRESTO DI EMERGENZA solo se si presenta una situazione di emergenza.

In una situazione di emergenza, quando ad esempio i pulsanti SU o GIÙ sono bloccati, premere il pulsante per l'ARRESTO DI EMERGENZA (1, figura 14).

Il movimento di **AQUATEC** *BELUGA* viene immediatamente arrestato.

Dopo il rilascio del pulsante per l'ARRESTO DI EMERGENZA e dopo l'eliminazione dell'eventuale disturbo **AQUATEC** *BELUGA* è pronto per un nuovo impiego.

6.2 Bagno

	ATTENZIONE!
	Scivolamento del sedile dovuto ad una scarsa aderenza delle ventose Prima dell'utilizzo assicurarsi dello stato di sicurezza antiscivolo e antiribaltamento di **AQUATEC** *BELUGA* nella vasca da bagno e della correttezza del posizionamento della base del mandrino nel relativo alloggiamento.

AQUATEC *BELUGA* è installato nella vasca da bagno come descritto nel paragrafo 5.3.

1. Mediante il pulsante SU (3, figura 14) portare il sedile all'altezza del bordo della vasca da bagno.

Le ribalte laterali sono allineate al bordo della vasca da bagno.

2. Far scorrere l'acqua per il bagno e controllare la temperatura dell'acqua.
3. Sedersi sulla ribalta laterale alla quale si è rivolti come su una sedia.
4. Spostarsi fino al centro del sedile muovendosi all'indietro.
5. Ruotare nella posizione adatta per il bagno. Portare le gambe una dopo l'altra oltre il bordo della vasca.
6. Una volta seduti correttamente, premere il pulsante GIÙ (5, figura 14) e immergersi nella vasca da bagno.

Se il sedile ha raggiunto la posizione più bassa è possibile reclinare lo schienale all'indietro per raggiungere una posizione più comoda durante il bagno e un'ulteriore immersione in acqua.

7. Continuare a premere il tasto GIÙ finché non si è raggiunta la posizione dello schienale desiderata.

L'uscita dalla vasca da bagno avviene nella sequenza inversa.

Per risalire è necessario premere il pulsante SU (3, figura 14).

8. Estrarre la batteria dalla guida e caricarla come descritto nel paragrafo 5.1, oppure
   smontare **AQUATEC** *BELUGA* nella vasca da bagno come descritto nel paragrafo 5.4.

6.3 Utilizzo degli accessori per il trasferimento

Il trasferimento su **AQUATEC** *BELUGA* viene facilitato notevolmente dall'impiego di accessori per il trasferimento.

Il Vostro rivenditore di sanitari specializzato sarà lieto di consigliarVi nella scelta dell'accessorio di trasferimento adatto alle Vostre esigenze.

AQUATEC *DISK XL* (figura 17)

AQUATEC *DISK XL* viene posizionato sulla superficie che funge da sedile di **AQUATEC** *BELUGA*. Serve per ruotare le persone nella posizione adatta per il bagno.

AQUATEC *TRANS XL* (figura 18)

AQUATEC *TRANS XL* viene posizionato sulla superficie che funge da sedile di **AQUATEC** *BELUGA*. Serve per spostare e ruotare le persone nella posizione adatta per il bagno.

AQUATEC *STEP* (figura 19)

AQUATEC *STEP* viene posizionato sul pavimento di fronte alla vasca da bagno. Serve per salire e scendere quando i piedi non arrivano a toccare il pavimento.

6.4 Rimozione dei disturbi

Importante!
La seguente tabella fornisce indicazioni sui disturbi e le possibili cause. Se il disturbo non può essere rimosso sulla base dei rimedi riportati di seguito è necessario contattare direttamente il proprio rivenditore specializzato.

Disturbo	**Possibile causa**	**Rimedio**
Nessun rumore del motore udibile/il sollevatore non si muove	Batteria inserita in modo sbagliato	Inserire la batteria (vedi paragrafo 5.3)
	Batteria scarica	Caricare la batteria (vedi paragrafo 5.1)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Cavo schiacciato	Far sostituire il cavo dal proprio rivenditore specializzato
Il sollevatore si muove solo verso l'alto	Il dispositivo per la sorveglianza della sottotensione ha reagito	Caricamento della batteria
Il sollevatore si ferma durante l'operazione di sollevamento	Carico di sollevamento eccessivo	Le persone con un peso superiore a 135 kg non possono utilizzare **AQUATEC** *BELUGA*
La batteria non si carica	Fusibile difettoso	Far controllare la batteria dal Vostro rivenditore specializzato
	Batteria difettosa	Sostituire la batteria
Nessuna sicurezza antiscivolo	Ventosa vecchia o danneggiata	Sostituire la ventosa

7 Cura e manutenzione

7.1 Sedile e schienale

	ATTENZIONE! Pericolo di incastro dovuto al movimento delle forbici di sollevamento Prestare particolare attenzione durante la pulizia del sedile.

Importante!
L'igiene in bagno è particolarmente importante. Per questo motivo è necessario mantenere il sedile e lo schienale puliti eseguendo una pulizia periodica.

7.1.1 Mantenimento della pulizia

Importante!
Non utilizzare prodotti abrasivi.

1. Lavare **AQUATEC** *BELUGA* con detergenti e disinfettanti comunemente in commercio e con un panno o con una spazzola.
2. Lavare **AQUATEC** *BELUGA* con acqua calda utilizzando il telefono della doccia.
3. Asciugare **AQUATEC** *BELUGA* con un panno.

7.1.2 Pulizia

1. Sbottonare i rivestimenti del sedile e dello schienale (opzionale).

	ATTENZIONE! Pericolo di danneggiamento Non asciugare i rivestimenti (opzionale) con un asciugabiancheria.

2. I rivestimenti (opzionale) possono essere lavati in lavatrice ad una temperatura non superiore a 60 °C con un detersivo per capi delicati.
3. Lavare il sollevatore come descritto nel paragrafo 7.1.1.
4. Lubrificare leggermente la guida di scorrimento (6, figura 1) con vaselina.

7.2 Caricabatteria e batteria

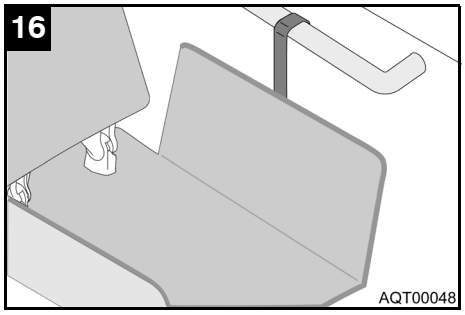
	ATTENZIONE! Pericolo dovuto alla corrente elettrica • Prima di pulire il caricabatteria è necessario estrarre sempre la spina dalla presa di corrente. • Non inserire oggetti conduttori (ad esempio aghi, perni in metallo) nella presa della batteria. • Pulire il caricabatteria e la batteria soltanto con un panno asciutto.

Pulire il caricabatteria e la batteria con un panno asciutto.

7.3 Manutenzione

Se si osservano le indicazioni menzionate relative alla cura, **AQUATEC** *BELUGA* non necessita di alcuna manutenzione.

16

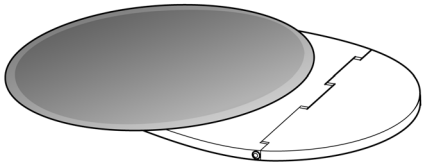


AQT00048

17

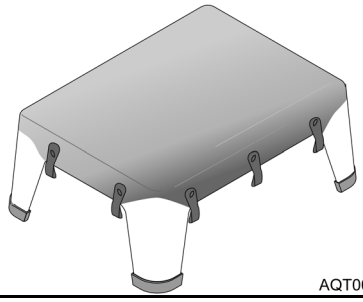
AQT00061

18



AQT00002

19



AQT00062

D

AQUATEC/DOLOMITE
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny

Telefon 07562 700-0
Telefax 07562 700-66
E-Mail info@aquatec.de
Internet www.aquatec.de

A

MOBITEC
Mobilitätshilfen GmbH
Herzog Odilostraße 101
A-5310 Mondsee

Telefon 06232 5535-00
Telefax 06232 5535-4
E-Mail mobitec@nextra.at

CH

ALBER AG
Kesselstrasse 2
CH-8957 Spreitenbach

Telefon 05640 1520-0
Telefax 05640 1520-1
E-Mail alberag@swissonline.ch
Internet www.alberag.ch

GB

BISON BEDE Ltd.
Unit 9
N°1 Industrial Estate
Medomsley Road
Consett, County Durham
DH8 6ST

Telephone 01207 5850-00
Telefax 01207 5850-85
E-Mail sales@bisonbede.co.uk

CDN

DOLOMITE HOME CARE PRODUCTS Inc.
50 Shields Court
CDN Markham
On. L3R 9T5

Telephone 0905 4790391
Telefax 0905 4799227
E-Mail info@dolomitehcp.com
Internet www.dolomitehcp.com

USA

DOLOMITE HEALTH CARE PRODUCTS Inc.
1003 International Dr.
USA-Oakdale, PA 15071-9226

Telephone +1 724 69 52 122
Telefax +1 724 69 52 922
E-Mail info@clarkhealthcare.com
Internet www.clarkhealthcare.com

F

MOBITEC Sarl
Parc du Moulin à Vent
F-69693 Vénissieux

Téléphone 0472 7850-50
Téléfax 0472 7850-55
E-Mail mobitec@wanadoo.fr

I

INVACARE MECC SAN s.r.l.
Via dei Pini, 62
I-36016 THIENE (VI)

Telefono +39 0445 380059
Telefax +39 0445 380034
Internet www.invacare.it

E

SUNRISE MEDICAL S.L.
Poligono Bakiola, 41
E-48498 Arrankudiaga
Vizcaya

Telefono 94 6322187
Telefax 94 6482606

S

DOLOMITE AB
Box 55, V. Götgatan 5
S-33421 Anderstorp

Telefon 0371 588400
Telefax 0371 17090
E-Post info@dolomite.se
Hemsida www.dolomite.se

N

MEDEMA-GRUPPEN AS
Stamveien 6
N-1481 Hagan

Telefon 067 0649-00
Telefax 067 0649-90
E-Mail firmapost@medema-gruppen.com
Hjemmeside www.medema.no

AQUATEC®

CE

© 2003 AQUATEC/DOLOMITE D-88316 Isny
Art.-Nr.: 15623 - Stand 09/03

AQT-0005-01XG